Porównanie tłumaczeń II Tymoteusza 4:10

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Demas bowiem mnie opuścił umiłowawszy teraz wiek i poszedł do Tesaloniki Kreskens do Galacji Tytus do Dalmacji |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | bo Demas\* \*\* mnie opuścił,\*\*\* pokochawszy teraźniejszy wiek, i odszedł do Tesaloniki,\*\*\*\* Kreskes\*\*\*\*\* do Galacji,\*\*\*\*\*\* Tytus\*\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\*\* do Dalmacji;[\*Demas, Δημᾶς, skrócone: Δημήτριος, czyli: należący do Demeter, gr. bogini urodzaju.][\*\*580 4:14][\*\*\*620 1:15; 690 2:15][\*\*\*\*510 17:1][\*\*\*\*\*Kreskes, Κρήσκης, od łac. Crescens, czyli: rosnący.][\*\*\*\*\*\*510 16:6; 510 18:23; 550 1:2][\*\*\*\*\*\*\*Tytus, Τίτος, od łac. Titus, czyli: obrońca (?).][\*\*\*\*\*\*\*\*540 2:13; 540 7:6; 540 8:6; 540 12:18; 550 2:1; 630 1:4] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Demas bowiem mię pozostawił, umiłowawszy (ten) teraz wiek\*, i poszedł do Tesaloniki, Krescens do Galacji\*\*, Tytus do Dalmacji; [[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Demas bowiem mnie opuścił umiłowawszy teraz wiek i poszedł do Tesaloniki Kreskens do Galacji Tytus do Dalmacji |

1. 1) Sens: Demas rzucił pracę misyjną i obrał życie w świecie. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Inne lekcje: "Galii": "Galilei". [↑](#footnote-ref-3)